

PR

3952

RECORD  
COPY  
SS: 1061

MAIN FILE

JPRS: 3952

19 September 1960

Reproduced From  
Best Available Copy

MAIN FILE

COMMUNIST CHINA REGULATIONS GOVERNING MOVEMENT  
IN AND OUT OF MAINLAND BY OVERSEAS CHINESE

MAIN FILE

20000105 107

ERIC QUASANT RESEARCH

"This material, translated under U. S. Government auspices, is distributed for scholarly uses to repository libraries under a grant/subscription arrangement with the Joint Committee on Contemporary China of the American Council of Learned Societies and the Social Science Research Council. The contents of this material in no way represent the policies, views, or attitudes of the U. S. Government or the other parties to the arrangement. Queries regarding participation in this arrangement should be addressed to the Social Science Research Council, 230 Park Avenue, New York 17, New York."

U. S. JOINT PUBLICATIONS RESEARCH SERVICE

205 EAST 42nd STREET, SUITE 300  
NEW YORK 17, N. Y.

DISTRIBUTION STATEMENT A  
Approved for Public Release  
Distribution Unlimited

F O R E W O R D

This publication was prepared under contract by the UNITED STATES JOINT PUBLICATIONS RESEARCH SERVICE, a federal government organization established to service the translation and research needs of the various government departments.

### Subscribing Repositories

The University of British Columbia  
Vancouver 8, Canada

Center for Chinese Studies  
University of California  
Berkeley 4, California

University of California Library  
Berkeley 4, California

The University of Chicago Library  
Chicago 37, Illinois

Director, East Asian Institute  
Columbia University  
433 West 117th Street  
New York 27, N. Y.

Librarian, East Asiatic Library  
Columbia University  
New York 27, New York

Council on Foreign Relations  
58 East 68th Street  
New York 21, New York

Duke University Library  
Durham, North Carolina

The Fletcher School of Law & Diplomacy  
Tufts University  
Medford, Massachusetts

Harvard College Library  
Cambridge 38, Massachusetts

Center for East Asian Studies  
Harvard University  
16 Dunster Street  
Cambridge 38, Massachusetts

Harvard-Yenching Institute  
Cambridge 38, Massachusetts

University of Hawaii  
Honolulu 14, Hawaii

The Hoover Institution  
Stanford, California

University of Illinois Library  
Urbana, Illinois

Indiana University Library  
Bloomington, Indiana

State University of Iowa Library  
Iowa City, Iowa

Institute for Asian Studies  
Marquette University  
Milwaukee 3, Wisconsin

Continued

ASIA Library  
University of Michigan  
Ann Arbor, Michigan

University of Michigan Library  
Ann Arbor, Michigan

Michigan State University Library  
East Lansing, Michigan

University of Minnesota Library  
Minneapolis 14, Minnesota

The Ohio State University Libraries  
1858 Neil Avenue  
Columbus, Ohio

University of Oregon Library  
Eugene, Oregon

University of Pittsburgh Library  
Pittsburgh 13, Pennsylvania

Princeton University Library  
Princeton, New Jersey

Research Institute, Sino-Soviet Bloc  
P.O. Box 3521, Washington 7, D. C.

The University of Rochester Lib.  
Rochester 20, New York

Institute of Asian Studies  
St. John's Univ. Graduate School  
Jamaica 32, New York

University of San Francisco  
San Francisco 17, California

McKissick Memorial Library  
University of South Carolina  
Columbia 1, South Carolina

University of Southern Calif. Lib.  
Los Angeles 7, California

University of Texas Library  
Austin 12, Texas

Alderman Library  
University of Virginia  
Charlottesville, Virginia

Far Eastern Library  
University of Washington  
Seattle 5, Washington

Yale University Library  
New Haven, Connecticut

JPRS: 3952

CSO: 4016-D

COMMUNIST CHINA REGULATIONS GOVERNING MOVEMENT  
IN AND OUT OF MAINLAND BY OVERSEAS CHINESE

Following is a translation of selected articles from the Chinese-language monograph Fukien Kuei-ch'iao Shou-ts'e (Fukien Handbook for Returned Overseas Chinese), compiled by the Returned Overseas Chinese Association of Foochow, and published probably in 1955.

<u>Table of Contents</u>	<u>Page</u>
I. Temporary Procedures for Overseas Chinese Entering and Leaving the Country	1
II. Regulations for Travelers Going to and Coming From Hongkong and Macao	3
III. Questions and Answers on Luggage and Goods Brought By Overseas Chinese When Returning to the Country	5

I. TEMPORARY PROCEDURES FOR OVERSEAS CHINESE ENTERING AND  
LEAVING THE COUNTRY

Promulgated by the Ministry of Public Security of the Central  
People's Government on 2 August 1951

Page 29

The following Temporary Procedures are enacted to supervise the borders of the Fatherland and to facilitate the departure and entry of our overseas brethren:

I. Overseas Chinese who wish to leave or to enter the country are permitted to do so provided they hold the visa and other identity documents issued by the Ministry of Foreign Affairs of our People's Republic of China or offices in charge of foreign affairs at various places within the country or our diplomatic and consular offices abroad.

II. Overseas Chinese returning from countries which have not yet established diplomatic relations with our People's Republic of China and who possess none of the aforementioned passport visa and other identity documents must apply for a "Certificate of Returned Overseas Chinese" at the border security checkpoints of the local people's government when they enter the border so that their status as Overseas Chinese can be verified and the People's Government may extend to them the necessary cares.

III. Overseas Chinese who are leaving the country for countries which have not yet established diplomatic relations with our People's Republic of China must possess certificates issued by the ward and township people's governments or the overseas Chinese affairs offices of various levels of the People's Government and apply for overseas Chinese exit permits at the public security offices of the people's governments of the county (municipality) where they originally came from or where they reside at present, and leave the country at designated points.

IV. Overseas Chinese leaving and entering the country must follow the stipulations of the Temporary General Regulations on Inspecting Passenger's Luggage issued by the Administrative Council by producing the aforementioned passport visa and other identity certificates and the luggage and goods carried in person for inspection by border security office of the local people's government without defiance at the time when they pass through the exit and entry points.

V. Overseas Chinese who are leaving and entering the country and whose passport visa and other identity documents are overdue or fail to meet the requirements may be instructed by the border security office of the people's government to make separate applications

for departure and entry or to no longer attempt to leave or enter the country.

VI. These Procedures have been submitted to the Administrative Council of the Central People's Government for approval and will be promulgated by the Ministry of Public Security of the Central People's Government for implementation. When these Procedures become effective on the date of promulgation any provisions in the present procedures of various places which are in conflict with various provisions of these Procedures shall be rescinded immediately.

(Reprint from the Fukien Daily News of 6 August 1951)

II. REGULATIONS FOR TRAVELERS GOING TO  
AND COMING FROM HONGKONG AND MACAO

Kung-pien-ching No. 177 Announcement of the Ministry of Public  
Security of the Central People's Government

Page 30

In order to strengthen the order of state society and to closely guard against anti-revolutionary elements from sneaking in and out to engage in sabotage activities, the following Regulations are enacted to govern travelers going to and coming from Hongkong and Macao.

I. Travelers coming from and going to Hongkong and Macao must pass through the exit and entry points announced by the local people's government above the level of province. They are not allowed to pass through any other points.

II. Travelers coming from and going to Hongkong and Macao must apply in advance the exit and entry permits at the public security office of the people's government of their residence and their destinations. The procedures for application are as follows:

(1) Travelers going to Hongkong and Macao must bring their household registration books (residents of rural areas may obtain written certificates from the ward and township governments) and documents certifying their occupations to the public security bureau or sub-bureau of the people's governments of the county and municipality where they reside to make application beforehand.

(2) Travelers who wish to come to the interior from Hongkong and Macao must apply in advance at the public security bureau or sub-bureau of the people's governments of the county and municipality where they originally came from or where their destinations are.

III. Overseas Chinese who are returning to the country or leaving the country via Hongkong and Macao shall follow the Temporary Procedures for Overseas Chinese Leaving and Entering the Country promulgated by the Ministry of Public Security of the Central People's Government.

IV. Aliens who are coming to the interior from Hongkong and Macao or leaving the interior for Hongkong and Macao shall follow the Alien Control Procedures.

V. Travelers going to and coming from Hongkong and Macao must follow the stipulations of the Temporary General Regulations on Inspecting Passenger Luggage issued by the Administrative Council by producing the aforementioned identity documents and goods and

luggage carried in person for inspection by the border security office of the local people's government without defiance at the time when they pass through the exit and entry points.

VI. Those who sneak in and out without permit, when discovered, shall be punished according to the law.

VII. Provisions in the present measures of various places which are in conflict with the various aforementioned Regulations shall be rescinded immediately.

The above provisions shall become effective 1 September 1951.

(Reprint from Fukien Daily News of 6 August 1951)

III. QUESTIONS AND ANSWERS ON LUGGAGE AND GOODS BROUGHT  
BY OVERSEAS CHINESE WHEN RETURNING TO THE COUNTRY

Page 36

(Q) When Overseas Chinese return to the country with luggage and goods, what kind of preferential treatment will they enjoy? Are goods entrusted by overseas Chinese abroad for delivery to their families in the country or goods (gifts included) brought back by returned overseas Chinese subject to duty?

(A) The People's Government has taken necessary and reasonable consideration in the matter of levying and exempting duties on luggage and goods brought by returned overseas Chinese for their personal and family use and the goods carried by them on behalf of others. "The Temporary Preferential Procedures for Exempting Duties on Luggage and Goods Brought Back by Returning Overseas Chinese" promulgated by the General Administration of Maritime Customs has already provided: Goods brought back by returning overseas Chinese for personal and family uses and as gifts, in addition to being exempted from import duty as those brought back by ordinary travelers, are free of customs duty and commodity tax on dutiable portion not exceeding people's currency 150 yuan in total value. Only portions exceeding this value are subject to levy of duty. As for goods brought back by returning overseas Chinese on behalf of others, they may be considered as a part of dutiable goods brought back by returning overseas Chinese for their personal use and the dutiable goods not exceeding people's currency of 150 yuan in total value shall be given the preferential treatment of duty exemption. Only the portion exceeding this value is dutiable.

(Q) Why are goods brought back by returning overseas Chinese occasionally turned over by customs to state-operated companies to purchase?

(A) When passengers in general enter the country, the luggage and goods brought back by them are limited to those for their own use and for their households and those not for sale, nor being carried on behalf of others. As for a small amount of goods brought back by overseas Chinese or on behalf of others, even though exceeding the stipulated value, the customs of the Fatherland will waive the import permit requirement and impose duty in accordance with the minimum rate; only the large amount of commodities brought back by them will be turned over to the state-operated companies for purchase at reasonable prices. By so doing, not only will the preferential treatment and care extended to overseas Chinese by the

government of the Fatherland be adequately implemented but also the State Organs' control of the market will be facilitated.

(Excerpt from the "Answers to Some Questions on Overseas Chinese Affairs" compiled by the Returned Overseas Chinese Association of the Municipality of Peiping)

5609

- END -